

## IMPORTANT COURT NOTICE MULTILINGUAL NOTICE – INTERIM ORDER AND SUMMONS

### Intervention Order

A person (the Applicant) has made an Application to the Court for **orders against you**.

### Interim Order

The Court heard an application for an interim order (to apply until the Court hears the application for a final order) in your absence and made an interim order **in the terms set out in the order and summons attached**. The application and supporting affidavit is also attached.

It is an **offence** to disobey a term of the Interim Order. The penalty for disobeying the order can be a term of imprisonment or detention.

### Summons and Final Order

You are summoned to attend before the Court at the date and time set out at the top of this document.

The Court will hear the application for a final order, or make orders for the hearing of the Application, at the hearing.

If you wish to oppose the Application for a final order or make submissions about it:

- you **must attend the hearing** and
- if you wish to rely on any facts in addition to or contrary to those relied on by the party seeking the orders you **must file and serve on all parties an Affidavit within 14 days after service** of the order on you.

If you do not attend:

- you may be in contempt of court and liable to **imprisonment and/or a fine**
- the Court may proceed in your absence and orders may be made **finally determining** this proceeding without further warning.

If the Court will need an interpreter at the hearing to translate between English and your language, you will need to contact the Court in advance as soon as possible so that the Court can seek a qualified interpreter to attend.

### Further Information

For further information or assistance you can contact:

- **Interpreter Service** – Interpreting and Translating Centre, Level 4, 44 Pirie Street, Adelaide SA 5000 Telephone: 1800 280 203 (This service is not free).
- **Legal Services Commission** – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 Telephone: 1300 366 424
- **A solicitor or the Law Society of South Australia**. Telephone (Law Society): 8229 0200
- **A Court Registry** – Where the staff can help explain it to you. You can go to a Court address or contact the CourtSA Registry Services by telephone on 8204 2444 or email the Court at [enquiry@courts.sa.gov.au](mailto:enquiry@courts.sa.gov.au).
- **Online** – You can also obtain further information on CourtSA: <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>.

### Lodging a document

- Log on to the CAA portal at [courtsa.courts.sa.gov.au](https://courtsa.courts.sa.gov.au)
- Go to the Courts website for instructions at [www.courts.sa.gov.au](https://www.courts.sa.gov.au)
- Attend a Court Registry

You can also:

Contact the CourtSA Registry Services on 8204 2444 or email the Court at [enquiry@courts.sa.gov.au](mailto:enquiry@courts.sa.gov.au). You can also obtain further information from <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>.

## LAJMËRIM I RËNDËSISHËM NGA GJYKATA LAJMËRIM SHUMËGJUHËSH – URDHËR MBROJTJEJE I MENJËHERSHËM DHE THIRRJE NË GJYQ

### Urdhër Mbrojtjeje i Menjëhershëm

Një person (Paditësi) ka bërë një Kërkesëpadi në Gjykatë për **urdhër ndaj jush**.

### Urdhër i Menjëhershëm

Gjykata ka dëgjuar një padi për një urdhër të menjëhershëm (i cili hyn në fuqi derisa Gjykata të dëgjojë padinë për një urdhër përfundimtar) në mungesën tuaj dhe ka vendosur një urdhër të menjëhershëm **me kushtet e shtruara në urdhër dhe në thirrjen për gjyq të bashkangjitura**. Bashkangjitur janë, gjithashtu, dhe padija dhe dëshmia mbështetëse.

Është **shkelje ligjore** të thyesh kushtet e Urdhrit të Menjëhershëm. Ndëshkimi për shkelje të urdhrit mund të dënohet me kohë burgimi ose arrestimi.

### Thirrje në gjyq dhe Urdhër Përfundimtar

Ju jeni thirrur për t'u paraqitur para Gjykatës në datën dhe kohën e caktuar në krye të këtij dokumenti.

Gjykata do të dëgjojë kërkesëpadinë për urdhër përfundimtar, ose të vendosë për shqyrtimin e Padisë në seancën e dëgjimit.

Nëse ju doni ta kundërshtoni Kërkesëpadinë për një urdhër përfundimtar, ose të paraqitni parashtrimet tuaja rreth saj:

- ju **duhet të merrni pjesë në seancë** dhe
- Nëse doni të mbështeteni në fakte shtesë ose kundërshtuese ndaj atyre mbi të cilat është mbështetur pala që ka hapur Kërkesëpadinë, ju **duhet të depozitoni dhe t'ua shërbeni Dëshminë tuaj të gjitha palëve mbrenda 14 ditësh nga koha kur ju është dorëzuar** ju Kërkesepadija.

Nëse ju nuk paraqiteni:

- Ju mund të jeni në mospërfillje të gjykatës dhe i ndëshkueshëm me **burgim dhe/ose gjobë**.
- Gjykata mund të vazhdojë procesin në mungesën tuaj dhe të japin urdhra **duke vendosur përfundimisht** këtë procedurë pa njoftim të mëtejshëm.

Nëse Gjykata ka nevojë për përkthyes gjatë seancës, për të përkthyer nga gjuha angleze në gjuhën tuaj, ju ju duhet të kontaktoni gjykatën, sa më parë të jetë e mundur, në mënyrë që Gjykata të gjejë një përkthyes të kualifikuar për ta pasur të pranishëm.

### Informacion i mëtejshëm

Për informacion dhe ndihmë të mëtejshme ju mund të kontaktoni:

- **Shërbimet e Përkthimit** – Qendrave e Përkthimeve, Level 4, Riverside Centre on North Terrace, Adelaide SA 5000 Telefon: 1800 280 203 (Ky shërbim nuk është falas).
- **Komisionin e Shërbimeve Ligjore**– 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 Telefon: 1300 366 424
- **Një avokat nga Shoqëria Ligjore e Australisë së Jugut** Telefon: (Shoqëria Ligjore): 8229 0200
- **Zyra e Regjistrimit të Gjykatës**– Ku personeli mund t'ju ndihmojnë me shpjegime. Ju mund të shkoni në një nga Gjykatat ose të kontaktoni Shërbimet e Regjistrimit të Gjykatës së Australisë së Jugut me telefon në 8204 2444 apo t'i dërgoni Gjykatës e-mail në [enquiry@courts.sa.gov.au](mailto:enquiry@courts.sa.gov.au).
- **Online** – Ju mund të gjeni informacion të mëtejshëm në faqen internetore të Gjykatës së Australisë së Jugut: <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>

### Depozitimi i një dokumenti

- Lidhuni me portalin e Administratës së Gjyqësorit në [courtsa.courts.sa.gov.au](http://courtsa.courts.sa.gov.au)
- Për udhëzime, shkoni tek faqja internetore e Gjykatës në [www.courts.sa.gov.au](http://www.courts.sa.gov.au)
- Paraqituni personalisht në Zyrën Regjistrimit të Gjykatës

Ju gjithashtu mund të:

Kontaktoni Shërbimet e Regjistrimit të Gjykatës së Australisë së Jugut në 8204 2444 ose të dërgoni e-mail Gjykatës në [enquiry@courts.sa.gov.au](mailto:enquiry@courts.sa.gov.au). Ju mund të gjeni informacion të mëtejshëm në

<https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>.

## تبلغ مهم من المحكمة تبلغ متعدد اللغات – أمر تدخل مؤقت واستدعاء للمحكمة

### أمر تدخل

قام شخص (وهو المدعي) بتقديم طلب للمحكمة لأجل اصدار أمر ضدك.

### أمر تدخل مؤقت

نظرت المحكمة في طلب الحصول على أمر تدخل مؤقت (يكون نافذ المفعول الى أن تنتظر المحكمة في طلب الحصول على أمر تدخل نهائي)، لقد تم ذلك في غيابك وقد أصدرت المحكمة أمر التدخل بالشروط التي تنص عليها وثيقة الأمر والإستدعاء المرفقة. كما أن الطلب والإقرار الرسمي الداعم له مرفقات أيضاً.  
أن مخالفة أي شرط من شروط أمر التدخل المؤقت تعتبر جريمة قد تكون عقوبتها التوقيف أو السجن لمدة محددة.

### الإستدعاء وأمر التدخل النهائي

انت مستدعى للمثول أمام المحكمة في التاريخ والزمان المذكورين في أعلى هذه الوثيقة.  
سنتظر المحكمة خلال الجلسة في طلب الحصول على أمر تدخل نهائي، أو تأمر بالنظر فيه.  
إذا كنت ترغب في الاعتراض على الطلب أو في الادلاء بأقوالك بشأنه:

### ● يجب عليك حضور جلسة المحكمة شخصياً،

● وإذا كنت ترغب في الإعتماد على أي حقائق تُضاف الى الحقائق التي يعتمد عليها الطرف الآخر الذي يسعى لإصدار أمر من المحكمة أو حقائق تتعارض معها، فيجب عليك ان تقدمها للمحكمة ضمن إقرار رسمي (Affidavit)، وتخطر جميع الأطراف به، وذلك خلال 14 يوماً من بعد إخطارك بأمر التدخل.

وفي حالة عدم حضورك:

- قد توجه لك تهمة انتهاك حرمة المحكمة وتعرض للسجن و/أو الغرامة
- يمكن للمحكمة ان تمضي بإجراءاتها في غيابك، وقد يتم اصدار أمر نهائي في هذه القضية بدون أي تحذير آخر.

إذا كانت المحكمة ستحتاج لمترجم للترجمة خلال الجلسة ما بين لغتك واللغة الإنكليزية، سيتوجب عليك ان تخبر المحكمة مسبقاً وفي أقرب وقت ممكن حتى تستطيع المحكمة توفير مترجم محلف.

### المزيد من المعلومات

المزيد من المعلومات أو للحصول على مساعدة يمكنك الاتصال بإحدى الجهات التالية:

- خدمة الترجمة: Interpreting and Translating Centre, Level 4, Riverside Centre, North Terrace, Adelaide SA 5000 هاتف: 1800 280 203 (هذه الخدمة ليست مجانية).
- مفوضية الخدمات القانونية: Legal Services Commission, 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 هاتف: 1300 366 424
- محام أو نقابة المحامين في جنوب استراليا (Law Society). هاتف نقابة المحامين: 8229 0200
- مكتب سجلات المحكمة (Court Registry)، حيث بإمكان الموظفين توضيح الأمور. يمكنك الذهاب الى المحكمة شخصياً أو الاتصال بخدمات سجلات محاكم جنوب استراليا (CourtSA Registry Services) على رقم الهاتف 8204 2444 أو ارسال بريد الكتروني الى المحكمة على enquiry@courts.sa.gov.au.
- على الانترنت: بإمكانك أيضاً الحصول على مزيد من المعلومات على موقع محاكم جنوب استراليا: <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>

### تقديم وثيقة للمحكمة

- تسجيل الدخول من بوابة CAA على الموقع courtsa.courts.sa.gov.au
  - زيارة موقع المحكمة على الانترنت للحصول على التعليمات على الموقع www.courts.sa.gov.au
  - زيارة مكتب سجلات المحكمة شخصياً.
- بإمكانك كذلك:

الاتصال بخدمات سجلات محاكم جنوب استراليا (CourtSA Registry Services) على رقم الهاتف 8204 2444 أو ارسال بريد الكتروني الى المحكمة على enquiry@courts.sa.gov.au. كما يمكنك الحصول على مزيد من المعلومات من الموقع

<https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>

## 重要法庭通知 多种语言版本通知 - 临时命令和传票

### 干预令

某个人（申请人）向法庭申请**针对你的法庭命令**。

### 临时命令

该法庭在你缺席的情况下听审了有关某个临时命令（在法院听审有关最终命令的申请之前）的申请，并下达了一个临时命令，**命令上列出了应遵守的条款并附上了传票**。同时还附上了该申请以及相应的书面证词。

违反该临时命令的任一条款既是**犯罪**。违反该命令的惩罚可能会是监禁或拘押。

### 传票和最终命令

你被传唤出庭，该文件的最上方写明了出庭的日期和时间。

法庭将在开庭时听审有关最终命令的申请，或对该申请的庭审安排下达命令。

如果你想要就最终命令的申请提出反对或是提交文件：

- 你必须**出席听审**，并且
- 如果你希望依据的事实是申请法庭命令方所依据的事实之外的或与之相反的，你必须在该申请**送达给你之后14天内提交一份书面证词并送达所有相关方**。

如果你没有出庭：

- 你可能被视为藐视法庭并**面临监禁和 / 或罚款**
- 法庭有可能在你缺席的情况下开庭，而且可能不再另行警示即对该诉讼做出**最终裁决命令**。

如果法庭在听审时需要一名说你的语言的口译，你需要尽快和法庭提前联系，以便法庭可以找到有资质的翻译出庭。

### 更多信息

如需要更多信息或协助，你可以联系：

- **口译服务** - 口译和笔译中心，地址： Level 4, Riverside Centre on North Terrace, Adelaide SA 5000  
电话：1800 280 203（该服务不是免费的）。
- **法律服务委员会** - 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 电话：1300 366 424
- **一名律师或南澳律师公会**。电话（律师公会）：8229 0200
- **法庭登记处** - 这里的工作人员可以为你提供解释。你可以去法庭所在地址或致电南澳法庭登记处服务：8204 2444 或给法庭发电子邮件：enquiry@courts.sa.gov.au.
- **网上** - 你还可以在南澳法庭网站上获取更多信息：<https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>

### 提交文件

- 在 [courtsa.courts.sa.gov.au](https://courtsa.courts.sa.gov.au) 登录 CAA 门户网站
- 在法庭网站 [www.courts.sa.gov.au](https://www.courts.sa.gov.au) 获取相关指令
- 前往法庭登记处

你还可以：

致电 8204 2444联系南澳法庭登记处服务，或发电邮至法庭：enquiry@courts.sa.gov.au. 你还可以在以下网址获取更多信息 <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>.

## اطلاعیه مهم محکمه اطلاعیه چند زبانه - حکم موقت و احضار

### حکم مداخله

شخصی (درخواست دهنده) درخواستی را برای صدور حکم علیه شما به محکمه داده است.

### حکم موقت

محکمه در غیاب شما به درخواست حکم موقت (که تا زمانی که محکمه به درخواست حکم نهایی رسیدگی کند، تطبیق شود) رسیدگی کرد و حکم موقت برحسب شرایط بیان شده در حکم و احضاریه ضمیمه شده صادر کرد.

سرپیچی از هر یکی از شرایط این حکم موقت جرم است. مجازات سرپیچی از حکم می تواند حبس یا بازداشت باشد.

### احضار و حکم نهایی

شما در تاریخ و ساعتی که در قسمت بالایی این سند ذکر شده است برای حضور در محکمه فراخوانده شده اید.

این محکمه درخواست برای صدور حکم نهایی را مورد بررسی قرار می دهد یا برای رسیدگی این درخواست حکم صادر می کند.

اگر می خواهید با درخواست برای حکم نهایی مخالفت کنید یا در مورد آن مطالبی به محکمه تسلیم دهید:

- شما باید در جلسه بررسی شرکت کنید
- اگر شما می خواهید به هر حقایقی علاوه بر یا خلاف آنهایی که طرف درخواست کننده حکم به آن اتکا دارد، اتکا داشته باشید، باید در ظرف 14 روز پس از تسلیم دادن درخواست به شما، سوگندنامه (Affidavit) را باید در محکمه ثبت و به همه طرفهای دخیل در قضیه تسلیم کنید.

اگر در محکمه حاضر نشوید:

- ممکن است محکوم به امانت به محکمه و حبس و/یا جریمه شوید
- محکمه ممکن است در غیاب شما تصمیم بگیرد و ممکن است بدون اخطار بیشتر، تصمیم نهایی برای فیصله این قضیه گرفته شود.

اگر محکمه در جلسه بررسی جهت ترجمه بین انگلیسی و زبان شما به ترجمان ضرورت داشته باشد، باید از پیش با محکمه تماس بگیرید تا محکمه بتواند یک ترجمان واجد شرایط را برای حضور در جلسه آماده سازد.

### معلومات بیشتر

برای معلومات بیشتر یا کمک می توانید با خدمات ذیل تماس بگیرید:

- خدمات ترجمانی – مرکز ترجمه کتبی و ترجمه شفاهی، Level 4, Riverside Centre, North Terrace, Adelaide SA 5000  
تلفون: 1800 280 203 (این خدمات رایگان نیست).
- کمیسیون خدمات حقوقی – 159-Gawler Place, Adelaide SA 5000  
تلفون: 1300 366 424
- یک وکیل یا انجمن حقوقی استرالیای جنوبی. تلفون (انجمن حقوقی): 8229 0200
- دفتر ثبت (Registry) محکمه – جایی که کارکنان محکمه می توانند در توضیح دادن در مورد آن به شما کمک کنند. می توانید به یک آدرس محکمه مراجعه کنید یا از طریق تلفون با شماره 8204 2444 با خدمات CourtSA Registry Services تماس بگیرید یا به آدرس enquiry@courts.sa.gov.au به محکمه ایمیل بفرستید
- آنلاین – همچنین می توانید معلومات بیشتری را در CourtSA کسب کنید: <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>

### تسلیم دادن سند

- در courtsa.courts.sa.gov.au وارد پورتال CAA شوید
- برای دستورالعمل ها به وبسایت محکمه ها در [www.courts.sa.gov.au](http://www.courts.sa.gov.au) مراجعه کنید
- در دفتر ثبت محکمه حاضر شوید.

شما همچنین می توانید:

با CourtSA Registry Services به شماره 8204 2444 تماس بگیرید یا به آدرس enquiry@courts.sa.gov.au به محکمه ایمیل بفرستید. همچنین می توانید معلومات بیشتر را از <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/> دریافت کنید.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ**  
**ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΗ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ – ΠΡΟΣΩΡΙΝΗ ΔΙΑΤΑΓΗ ΚΑΙ ΚΛΗΤΕΥΣΗ**  
(INTERIM ORDER AND SUMMONS)

**Διαταγή Παρέμβασης**

Ένα άτομο (ο Αιτών) υπέβαλε αίτηση στο Δικαστήριο για **διαταγές εναντίον σας**.

**Προσωρινή Διαταγή**

Το Δικαστήριο εξέτασε αίτηση για μια προσωρινή διαταγή (να ισχύει μέχρι το Δικαστήριο να εξετάσει την αίτηση για μια τελεσίδικη διαταγή) ερήμην σας και εξέδωσε μια προσωρινή διαταγή **με τους όρους που ορίζονται στη διαταγή και κλήτευση που επισυνάπτονται**.. Η αίτηση και υποστηρικτική ένορκη κατάθεση επίσης επισυνάπτονται.

Είναι **αδίκημα** να παραβείτε οποιοδήποτε όρο της Προσωρινής Διαταγής. Το πρόστιμο για παράβαση της διαταγής μπορεί να είναι μια περίοδος φυλάκισης ή κράτησης

**Κλήτευση και Τελεσίδικη Διαταγή**

Έχετε κλητευθεί να παρουσιαστείτε ενώπιον του Δικαστηρίου την ημερομηνία και ώρα που καθορίζονται στο πάνω μέρος αυτού του εγγράφου.

Το Δικαστήριο θα εξετάσει την αίτηση για τελεσίδικη διαταγή, ή θα εκδώσει διαταγές για την ακροαματική διαδικασία της Αίτησης, στην ακρόαση.

Αν θέλετε να αντικρούσετε την Αίτηση για τελεσίδικη διαταγή ή να υποβάλετε ενστάσεις σχετικά με αυτήν:

- **πρέπει να παρευρεθείτε στην ακρόαση** και
- εάν επιθυμείτε να επικαλεστείτε γεγονότα επιπλέον ή αντίθετα με αυτά που επικαλέστηκε το μέρος που επιζητά τις διαταγές, **πρέπει να υποβάλετε και κοινοποιήσετε σε όλα τα εμπλεκόμενα μέρη μία Ένορκη Κατάθεση εντός 14 ημερών** από την κοινοποίηση της Αίτησης σε εσάς.

Εάν δεν παρουσιαστείτε:

- μπορεί να σας καταλογιστεί ασέβεια προς το δικαστήριο και να σας επιβληθεί **ποινή φυλάκισης ή/και πρόστιμο**
- το Δικαστήριο μπορεί να προχωρήσει απουσία σας και διαταγές μπορεί να ληφθούν **καθορίζοντας τελεσίδικη** τη διαδικασία χωρίς περαιτέρω ειδοποίηση.

Εάν το Δικαστήριο χρειαστεί διερμηνέα κατά την ακρόαση για διερμηνία μεταξύ της Αγγλικής και της γλώσσας σας, θα πρέπει να επικοινωνήσετε με το Δικαστήριο εκ των προτέρων το συντομότερο δυνατόν, ώστε το Δικαστήριο να μπορέσει να ζητήσει την παρουσία ειδικευμένου διερμηνέα.

**Περισσότερες Πληροφορίες**

Για περισσότερες πληροφορίες ή βοήθεια, μπορείτε να επικοινωνήσετε με:

- **Υπηρεσία Διερμηνέων - Κέντρο Διερμηνείας και Μετάφρασης** (Interpreting and Translating Centre), Level 4, Riverside Centre on North Terrace, Adelaide SA 5000 Τηλέφωνο: 1800 280 203 (Αυτή η υπηρεσία δεν είναι δωρεάν).
- **Επιτροπή Νομικών Υπηρεσιών (Legal Services Commission)** – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 Τηλέφωνο: 1300 366 424
- **Ένα δικηγόρο ή τον Νομικό Σύλλογο Νότιας Αυστραλίας (Law Society of South Australia)**. Τηλέφωνο (Law Society): 8229 0200
- **Την Γραμματεία του Δικαστηρίου (Court Registry)** – Όπου το προσωπικό μπορεί να σας προσφέρει βοήθεια με εξηγήσεις. Μπορείτε να πάτε στην διεύθυνση ενός Δικαστηρίου ή να επικοινωνήσετε με την Υπηρεσία Γραμματείας του CourtSA τηλεφωνώντας στο 8204 2444 ή να αποστείλετε ηλεκτρονικό μήνυμα στο Δικαστήριο στο [enquiry@courts.sa.gov.au](mailto:enquiry@courts.sa.gov.au).
- **Online**–Μπορείτε επίσης να πάρετε περισσότερες πληροφορίες στο CourtSA: <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>

**Υποβολή εγγράφου**

- Συνδεθείτε στην πύλη CAA στο [courtsa.courts.sa.gov.au](http://courtsa.courts.sa.gov.au)
- Μπείτε στην ιστοσελίδα του Δικαστηρίου για οδηγίες στο [www.courts.sa.gov.au](http://www.courts.sa.gov.au)
- Πηγαίνετε στην Γραμματεία του Δικαστηρίου

Μπορείτε επίσης να:

Επικοινωνήσετε με την Υπηρεσία Γραμματείας του CourtSA στο 8204 2444 ή στείλτε ένα ηλεκτρονικό μήνυμα στο [enquiry@courts.sa.gov.au](mailto:enquiry@courts.sa.gov.au). Μπορείτε επίσης να λάβετε περισσότερες πληροφορίες από το <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>.

# ការជូនដំណឹងរបស់តុលាការដ៏សំខាន់ ការជូនដំណឹងជាពហុភាសា - ដីកាបណ្តោះអាសន្ន និងដីកាកោះហៅ

## ដីកាអន្តរាគមន៍

បុគ្គលម្នាក់ ( អ្នកដាក់ពាក្យសុំ ) បានដាក់ពាក្យស្នើសុំទៅតុលាការដើម្បីឱ្យចេញដីកាប្រឆាំងនឹងអ្នក។

## ដីកាបណ្តោះអាសន្ន

តុលាការបានពិនិត្យពាក្យស្នើសុំដីកាបណ្តោះអាសន្នមួយ ( ដើម្បីអនុវត្តរហូតដល់តុលាការបានពិនិត្យពាក្យស្នើសុំដីកាសម្រេចចុងក្រោយ ) ក្នុងអវត្តមានរបស់អ្នក ហើយបានចេញដីកាបណ្តោះអាសន្នតាមលក្ខខណ្ឌនានាដែលមានចែងក្នុងដីកា និងដីកាកោះហៅដែលភ្ជាប់មកជាមួយ។ ពាក្យសុំ និងលិខិតថ្លែងសច្ចាភាព ក៏បានភ្ជាប់មកជាមួយផងដែរ។

វាជាបទល្មើសចំពោះការមិនគោរពតាមលក្ខខណ្ឌនៃដីកាបណ្តោះអាសន្ន។ ពិន័យចំពោះការមិនគោរពតាមដីកា អាចជាការដាក់ពន្ធនាគារ ឬការឃុំខ្លួន។

## ដីកាកោះហៅ និងដីកាសម្រេចចុងក្រោយ

អ្នកត្រូវបានកោះហៅឱ្យចូលរួមនៅចំពោះមុខតុលាការតាមកាលបរិច្ឆេទ និងពេលវេលាដែលបានកំណត់នៅផ្នែកខាងលើនៃឯកសារនេះ។

តុលាការនឹងពិនិត្យពាក្យស្នើសុំដីកាចុងក្រោយ ឬចេញដីកាសម្រាប់ការជំនុំជម្រះក្តីលើពាក្យសុំ នៅក្នុងការជំនុំជម្រះក្តី។

ប្រសិនបើអ្នកប្រាថ្នាចង់ដឹងទាន់នឹងពាក្យស្នើសុំសម្រាប់ដីកាសម្រេចចុងក្រោយ ឬធ្វើការដាក់ស្នើដើម្បីពិនិត្យសម្រេចអំពីវា៖

- អ្នកត្រូវតែអញ្ជើញទៅចូលរួមនៅក្នុងការជំនុំជម្រះក្តី ហើយ
- ប្រសិនបើអ្នកប្រាថ្នាចង់ដឹងផ្នែកលើអង្គហេតុណាមួយបន្ថែមលើ ឬផ្ទុយនឹងកិច្ចការទាំងឡាយដែលពឹងផ្អែកដោយភាគីដែលស្វែងរកការចេញដីកា អ្នកត្រូវតែដាក់ពាក្យ និងប្រគល់ជូនភាគីទាំងអស់នូវលិខិតថ្លែងសច្ចាភាព ក្នុងរយៈពេល១៤ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីអ្នកបានទទួលការប្រគល់ជូននៃដីកានោះ។

ប្រសិនបើអ្នកមិនចូលរួមទេនោះ៖

- អ្នកប្រហែលជាមើលងាយតុលាការ និងត្រូវទទួលទោសដាក់ពន្ធនាគារ និង/ឬជាប់ពិន័យ
- តុលាការអាចបន្តដំណើរការដោយគ្មានវត្តមានរបស់អ្នក ហើយដីកាអាចត្រូវបានធ្វើឡើងជាការកំណត់ចុងបញ្ចប់ នៃដំណាក់កាលជំនុំជម្រះក្តីនេះ ដោយគ្មានការព្រមានបន្ថែម។

ប្រសិនបើតុលាការត្រូវការអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងការជំនុំជម្រះក្តី ដើម្បីបកប្រែរវាងភាសាអង់គ្លេស និងភាសារបស់អ្នក អ្នកត្រូវទាក់ទងមកតុលាការជាមុន ឱ្យបានឆាប់តាមដែលអាចធ្វើទៅបាន ដើម្បីឱ្យតុលាការអាចស្វែងរកអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់ដែលមានគុណសម្បត្តិមកចូលរួម។

## ព័ត៌មានបន្ថែម

សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែម ឬជំនួយ អ្នកអាចទាក់ទង៖

- **សេវាកម្មអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់** - មជ្ឈមណ្ឌលបកប្រែផ្ទាល់មាត់ និងបកប្រែភាសាសរសេរ Level 4, Riverside Centre on North Terrace, Adelaide SA 5000 ទូរស័ព្ទ៖ 1800 280 203 ( សេវាកម្មនេះមិនមែនឥតគិតថ្លៃទេ ) ។
- **គណៈកម្មការសេវាកម្មផ្នែកច្បាប់** – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 ទូរស័ព្ទ៖ 1300 366 424
- **មេធាវី ឬសង្គមច្បាប់នៃរដ្ឋអូស្ត្រាលីខាងត្បូង**។ ទូរស័ព្ទ ( សង្គមច្បាប់ ) ៖ 8229 0200
- **ការិយាល័យអត្រានុកូលដ្ឋានតុលាការ ( Court Registry )** - ជាកន្លែងដែលបុគ្គលិកអាចជួយពន្យល់ជូនអ្នក។ អ្នកអាចអញ្ជើញទៅអាសយដ្ឋានរបស់តុលាការ ឬទាក់ទងសេវាកម្មអត្រានុកូលដ្ឋាន CourtSA តាមទូរស័ព្ទលេខ 8204 2444 ឬផ្ញើអ៊ីមែលទៅតុលាការ enquiry@courts.sa.gov.au ។
- **អនឡាញ** – អ្នកក៏អាចទទួលបានព័ត៌មានបន្ថែមអំពី CourtSA ផងដែរ៖ <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>

## ការដាក់ឯកសារ

- ចូលទៅកាន់ទីតាំង CAA នៅតាម [courtsa.courts.sa.gov.au](https://courtsa.courts.sa.gov.au)
- ចូលទៅកាន់គេហទំព័ររបស់តុលាការសម្រាប់ការណែនាំ នៅតាម [www.courts.sa.gov.au](https://www.courts.sa.gov.au)
- អញ្ជើញទៅការិយាល័យអត្រានុកូលដ្ឋានតុលាការ

ផងដែរនោះ អ្នកក៏អាច៖

ទាក់ទងការិយាល័យអត្រានុកូលដ្ឋាន CourtSA តាមទូរស័ព្ទលេខ 8204 2444 ឬផ្ញើអ៊ីមែលទៅតុលាការ enquiry@courts.sa.gov.au ។

អ្នកក៏អាចទទួលបានព័ត៌មានបន្ថែមផងដែរពី <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/> ។

## اطلاعیه مهم دادگاه اطلاعیه چند زبانه – حکم موقت و احضاریه

### حکم مداخله

فردی (متقاضی) درخواستی را برای صدور حکم علیه شما دادگاه به ارایه کرده است.

### حکم موقت

دادگاه در غیاب شما به درخواست صدور حکم موقت (که تا زمان رسیدگی دادگاه به درخواست و صدور حکم نهایی قابل اعمال می باشد) رسیدگی کرده و طبق شرایط مندرج در حکم و احضاریه به پیوست مبادرت به صدور حکم موقت نمود. درخواست و شهادت نامه حمایت کننده نیز به پیوست ارسال می شود. سرپیچی از مفاد حکم موقت صادره جرم تلقی می گردد. مجازات سرپیچی از این حکم می تواند یک دوره حبس یا بازداشت باشد.

### احضاریه و حکم نهایی

بدینوسیله شما در تاریخ و زمانی که در بالای این سند قید شده است به دادگاه احضار می شوید. دادگاه به این درخواست برای صدور حکم نهایی رسیدگی خواهد کرد و یا دستور رسیدگی به درخواست در یک جلسه دادرسی را صادر خواهد کرد. چنانچه قصد مخالفت با این درخواست یا ارایه دفاعیات خود در این زمینه را دارید:

- باید در این جلسه دادرسی حاضر شوید و
- چنانچه قصد استناد به هر واقعه‌ای علاوه بر و یا برخلاف مواردی که طرف درخواست کننده این حکم به آن استناد می نماید را دارید، لازم است تا شهادت نامه ای را ظرف مدت 14 روز از تاریخ ابلاغ این درخواست به شما؛ به دادگاه و تمامی طرفین ارایه نمایید.

در صورت عدم حضور در دادگاه:

- عدم حضور شما ممکن است اهاننت به دادگاه تلقی گردیده و مشمول حبس و/ یا پرداخت جریمه نقدی گردید.
- دادگاه ممکن است در غیاب شما اقدام به رسیدگی نموده و ممکن است بدون اخطار بیشتر حکم نهایی در زمینه این درخواست را صادر نماید.

اگر دادگاه در جلسه دادرسی برای ترجمه میان انگلیسی و زبان مورد نظرتان به مترجم نیاز دارد، لازم است تا از قبل و در اولین فرصت ممکن با دادگاه تماس بگیرید تا دادگاه بتواند اقدامات لازم برای حضور یک مترجم با صلاحیت در جلسه دادرسی را بعمل آورد.

### اطلاعات بیشتر

برای دریافت اطلاعات بیشتر یا کمک می توانید با مراکز زیر تماس بگیرید:

- خدمات ترجمه شفاهی – مرکز خدمات ترجمه شفاهی و کتبی به آدرس Level 4, Riverside Centre on North Terrace, Adelaide SA 5000 و شماره تلفن 1800 280 203 (این خدمات رایگان نمی باشد)
- کمیسیون خدمات حقوقی – به آدرس 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 و شماره تلفن 1300 366 424
- وکیل مدافع یا جامعه حقوقی استرالیا جنوبی – شماره تلفن (جامعه حقوقی): 8229 0200
- یک دفتر ثبت دادگاه – جایی که کارکنان آن می توانند با ارایه توضیحات لازم به شما کمک کنند. شما می توانید شخصا به آدرس محل دادگاه مراجعه نمایید یا با دفاتر ثبت دادگاه های استرالیا جنوبی (CourtSA Registry Services) به شماره تلفن 8204 2444 تماس بگیرید یا به آدرس enquiry@courts.sa.gov.au ایمیل کنید.
- آنلاین – شما همچنین می توانید اطلاعات بیشتری را در وبسایت <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/> کسب کنید.

### ارایه سند یا مدرک

- در وبسایت courtsa.courts.sa.gov.au وارد درگاه (پورتال) CAA شوید.
- برای دستورالعمل ها به وبسایت دادگاه در: [www.courts.sa.gov.au](http://www.courts.sa.gov.au) مراجعه کنید.
- شخصا به دفتر ثبت دادگاه مراجعه کنید.

شما همچنین می توانید:

با دفاتر ثبت دادگاه های استرالیا جنوبی (CourtSA Registry Services) به شماره تلفن 8204 2444 تماس بگیرید یا ایمیلی به آدرس: enquiry@courts.sa.gov.au ارسال نمایید. شما همچنین می توانید با مراجعه به وبسایت <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/> اطلاعات بیشتری را در این زمینه کسب کنید.



## ਅਦਾਲਤ ਦਾ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਨੋਟਿਸ ਬਹੁ-ਭਾਸ਼ੀ ਨੋਟਿਸ - ਅੰਤਰਿਮ ਆਰਡਰ ਅਤੇ ਸੰਮਨ

### ਇੰਟਰਵੇਨਸ਼ਨ ਆਰਡਰ

ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ (ਬਿਨੈਕਾਰ) ਨੇ **ਤੁਹਾਡੇ ਖਿਲਾਫ ਆਰਡਰਾਂ** ਲਈ ਅਦਾਲਤ ਵਿੱਚ ਅਰਜ਼ੀ ਪਾਈ ਹੈ।

### ਅੰਤਰਿਮ ਆਰਡਰ

ਅਦਾਲਤ ਨੇ ਤੁਹਾਡੀ ਗੈਰ-ਹਾਜ਼ਰੀ ਵਿੱਚ ਅੰਤਰਿਮ ਆਰਡਰ (ਜਦੋਂ ਤਕ ਅਦਾਲਤ ਅੰਤਮ ਆਰਡਰ ਲਈ ਅਰਜ਼ੀ 'ਤੇ ਸੁਣਵਾਈ ਨਹੀਂ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਤਦੋਂ ਤਕ ਇਹ ਲਾਗੂ ਹੈ) ਲਈ ਅਰਜ਼ੀ 'ਤੇ ਸੁਣਵਾਈ ਕੀਤੀ ਅਤੇ **ਨੱਥੀ ਆਰਡਰ ਅਤੇ ਸੰਮਨਾਂ ਵਿੱਚ ਨਿਰਧਾਰਤ ਸ਼ਰਤਾਂ ਮੁਤਾਬਕ** ਇੱਕ ਅੰਤਰਿਮ ਆਰਡਰ ਜਾਰੀ ਕੀਤਾ। ਅਰਜ਼ੀ ਅਤੇ ਸਹਾਇਕ ਹਲਫਨਾਮਾ ਵੀ ਨੱਥੀ ਹੈ।

ਅੰਤਰਿਮ ਆਰਡਰ ਦੀ ਕਿਸੇ ਸ਼ਰਤ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਨਾ ਕਰਨਾ ਇੱਕ **ਜੁਰਮ** ਹੈ। ਆਰਡਰ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਨਾ ਕਰਨ ਦੀ ਪੈਨਲਟੀ ਜੇਲ ਜਾਂ ਨੰਜ਼ਰਬੰਦੀ ਦੀ ਮਿਆਦ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ।

### ਸੰਮਨ ਅਤੇ ਅੰਤਮ ਆਰਡਰ

ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਦੇ ਸਿਖਰ ਉੱਤੇ ਦਿੱਤੀ ਤਰੀਕ ਅਤੇ ਸਮੇਂ 'ਤੇ ਅਦਾਲਤ ਬਿੱਚ ਹਾਜ਼ਰ ਹੋਣ ਦਾ ਸੰਮਨ ਦਿੱਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਅਦਾਲਤ ਅੰਤਮ ਆਰਡਰ ਲਈ ਅਰਜ਼ੀ 'ਤੇ ਸੁਣਵਾਈ ਕਰੇਗੀ, ਜਾਂ ਸੁਣਵਾਈ ਸਮੇਂ ਅਰਜ਼ੀ ਦੀ ਸੁਣਵਾਈ ਲਈ ਆਰਡਰ ਜਾਰੀ ਕਰੇਗੀ।

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਅੰਤਮ ਆਰਡਰ ਲਈ ਅਰਜ਼ੀ ਦਾ ਵਿਰੋਧ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ ਜਾਂ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਬਮੀਸ਼ਨ ਜਮ੍ਹਾਂ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ ਤਾਂ:

- **ਇਹ ਲਾਜ਼ਮੀ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਸੁਣਵਾਈ ਵਿੱਚ ਭਾਗ ਲਵੋ** ਅਤੇ
- ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਆਰਡਰ ਲਈ ਬਿਨੈ ਕਰਨ ਵਾਲੀ ਪਾਰਟੀ ਦੁਆਰਾ ਨਿਰਭਰ ਕੀਤੇ ਜਾਣ ਵਾਲੇ ਤੱਥਾਂ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਜਾਂ ਇਸਦੇ ਵੱਖ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਪੱਥਾਂ ਦੇ ਨਿਰਭਰ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ **ਇਹ ਲਾਜ਼ਮੀ ਹੈ ਕਿ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਅਰਜ਼ੀ ਦਿੱਤੇ ਜਾਣ ਦੇ 14 ਦਿਨਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ-ਅੰਦਰ ਤੁਸੀਂ ਇੱਕ ਹਲਫਨਾਮਾ ਜਮ੍ਹਾਂ ਕਰੋ ਅਤੇ ਸਾਰੀਆਂ ਪਾਰਟੀਆਂ ਨੂੰ ਦਵੇ।**

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਭਾਗ ਨਹੀਂ ਲੈਂਦੇ ਹੋ ਤਾਂ:

- you may be in contempt of court and liable to **imprisonment and/or a fine**
- ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਅਦਾਲਤ ਤੁਹਾਡੀ ਗੈਰ-ਹਾਜ਼ਰੀ ਵਿੱਚ ਫੈਸਲਾ ਲੈ ਲਵੇ ਅਤੇ ਬਿਨਾਂ ਕਿਸੇ ਚੇਤਾਵਨੀ ਦੇ ਇਸ ਕਾਰਜਵਿਧੀ ਉੱਤੇ ਫੈਸਲਾ ਲੈਂਦੇ ਹੋਏ ਆਖਰਕਾਰ ਆਰਡਰ ਜਾਰੀ ਕਰੇ।

ਜੇ ਅਦਾਲਤ ਨੂੰ ਸੁਣਵਾਈ ਉੱਤੇ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਕਿਸੇ ਦੋਭਾਸ਼ੀਏ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋਵੇਗੀ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਜਿੰਨੀ ਛੇਤੀ ਸੰਭਵ ਹੋ ਸਕੇ, ਸਮਾਂ ਰਹਿੰਦੇ ਅਦਾਲਤ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰਨਾ ਲੋੜੀਂਦਾ ਹੋਵੇਗਾ ਤਾਂ ਜੋ ਅਦਾਲਤ ਕਿਸੇ ਯੋਗਤਾ-ਪ੍ਰਾਪਤ ਦੋਭਾਸ਼ੀਏ ਦੇ ਭਾਗ ਲੈਣ ਦਾ ਪ੍ਰਬੰਧ ਕਰ ਸਕੇ।

### ਵਧੇਰੀ ਜਾਣਕਾਰੀ

ਵਧੇਰੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਜਾਂ ਮਦਦ ਲਈ, ਤੁਸੀਂ ਹੇਠਾਂ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ:

- **ਦੋਭਾਸ਼ੀਆ ਸੇਵਾ** – Interpreting and Translating Centre, Level 4, Riverside Centre on North Terrace, Adelaide SA 5000 ਟੈਲੀਫੋਨ: 1800 280 203 (ਇਹ ਸੇਵਾ ਮੁਫਤ ਨਹੀਂ ਹੈ)।
- **Legal Services Commission** – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 ਟੈਲੀਫੋਨ: 1300 366 424
- **ਕੋਈ ਸੌਲੀਸਿਟਰ (ਵਕੀਲ) ਜਾਂ Law Society of South Australia**. ਟੈਲੀਫੋਨ (Law Society): 8229 0200
- **ਅਦਾਲਤ ਦੀ ਰਜਿਸਟਰੀ** – ਜਿੱਥੇ ਕਰਮਚਾਰੀ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਮਝਾਉਣ ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋਣ। ਤੁਸੀਂ ਅਦਾਲਤ ਦੇ ਪਤੇ 'ਤੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜਾਂ CourtSA Registry Services ਨੂੰ 8204 2444 'ਤੇ ਫੋਨ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜਾਂ ਅਦਾਲਤ ਨੂੰ [enquiry@courts.sa.gov.au](mailto:enquiry@courts.sa.gov.au) 'ਤੇ ਈਮੇਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।
- **ਔਨਲਾਈਨ** – ਤੁਸੀਂ CourtSA ਦੀ ਵੈੱਬਸਾਈਟ <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/> ਤੋਂ ਵੀ ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਹਾਸਿਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।

### ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਜਮ੍ਹਾਂ ਕਰਨਾ

- [courtsa.courts.sa.gov.au](http://courtsa.courts.sa.gov.au) ਉੱਤੇ CAA 'ਤੇ ਲਾਗ-ਆਨ ਕਰੋ
- ਅਦਾਲਤ ਦੀ ਵੈੱਬਸਾਈਟ [www.courts.sa.gov.au](http://www.courts.sa.gov.au) ਉੱਤੇ ਨਿਰਦੇਸ਼ ਵੇਖੋ
- ਅਦਾਲਤ ਦੀ ਰਜਿਸਟਰੀ ਵਿੱਖੇ ਜਾਓ

ਤੁਸੀਂ:

CourtSA Registry Services ਨੂੰ 8204 2444 ਉੱਤੇ ਸੰਪਰਕ ਵੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜਾਂ ਅਦਾਲਤ ਨੂੰ [enquiry@courts.sa.gov.au](mailto:enquiry@courts.sa.gov.au) ਉੱਤੇ ਈਮੇਲ ਵੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਤੁਸੀਂ <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/> ਤੋਂ ਵਧੇਰੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਵੀ ਹਾਸਿਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।

## முக்கிய நீதிமன்ற அறிவிப்பு

### பன்மொழி அறிவிப்பு - இடைக்கால உத்தரவு மற்றும் நீதிமன்ற அழைப்பு ஆணை

#### தலையீட்டு உத்தரவு

உங்களுக்கு எதிரான உத்தரவுகளுக்காக ஒரு நபர் (விண்ணப்பதாரர்) நீதிமன்றத்தில் விண்ணப்பம் செய்துள்ளார்.

#### இடைக்கால உத்தரவு

நீங்கள் இல்லாத வேளையில், ஒரு இடைக்கால உத்தரவுக்கான விண்ணப்பத்தை (ஒரு இறுதி உத்தரவுக்கான விண்ணப்பத்தை நீதிமன்றம் விசாரிக்கும் வரை இது செல்லுபடியாகும்) நீதிமன்றம் விசாரித்தது, மற்றும் இணைக்கப்பட்டுள்ள 'உத்தரவு மற்றும் நீதிமன்ற அழைப்பு ஆணை'யில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள விதிமுறைகளின்படி ஒரு இடைக்கால உத்தரவையும் பிறப்பித்தது. குறித்த விண்ணப்பமும், அதற்கு ஆதாரமான சத்தியக்கடதாசியும் கூட இணைக்கப்பட்டுள்ளன.

இடைக்கால உத்தரவின் ஏதேனும் விதிமுறைகளை அவமதிப்பது ஒரு குற்றமாகும். உத்தரவை அவமதித்ததற்கான தண்டனைகளாக சிறைத்தண்டனை அல்லது தடுப்புக்காவல் வழங்கப்படலாம்.

#### நீதிமன்ற அழைப்பு ஆணை மற்றும் இறுதி உத்தரவு

இந்த ஆவணத்தின் மேற்பகுதியில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள திகதி மற்றும் நேரத்தில் நீங்கள் நீதிமன்றத்திற்கு வருகை தர வேண்டும் என்று உங்களுக்கு அழைப்பு ஆணை பிறப்பிக்கப்பட்டுள்ளது.

இந்த நீதிமன்ற விசாரணையின்போது, இறுதி உத்தரவு ஒன்றிற்கான விண்ணப்பத்தை நீதிமன்றம் விசாரிக்கும், அல்லது விண்ணப்பத்தை விசாரிப்பதற்கான உத்தரவுகளைப் பிறப்பிக்கும்.

இறுதி உத்தரவுக்கான விண்ணப்பத்தை நீங்கள் எதிர்க்க விரும்பினால், அல்லது அது தொடர்பாக எவற்றையேனும் சமர்ப்பிக்க விரும்பினால், நீங்கள் பின்வருமாறு செய்யவேண்டும்:

- நீங்கள் வழக்கு விசாரணைக்குக் கட்டாயம் வருகை தர வேண்டும் மற்றும்
- உத்தரவுகளைக் கோரும் தரப்பினர் சார்ந்திருக்கும் உண்மைத்தகவல்களுக்குக் கூடுதலான தகவல்களையோ, அவற்றிற்கு நேர்மாறான ஏதேனும் உண்மைத்தகவல்களையோ நீங்கள் சார்ந்திருக்க விரும்பினால், உங்களுக்கு உத்தரவு வழங்கப்பட்டு 14 நாட்களுக்குள், சத்தியக்கடதாசி (Affidavit) ஒன்றைத் தாக்கல் செய்வதுடன், அனைத்துத் தரப்பினருக்கும் அந்தச் சத்தியக்கடதாசியினைக் கட்டாயம் நீங்கள் வழங்கவேண்டும்.

நீங்கள் வருகை தரவில்லை என்றால்:

- நீங்கள் நீதிமன்றத்தை அவமதித்ததாகக் கருதப்படுவீர்கள் மற்றும் சிறைத்தண்டனை மற்றும்/அல்லது அபராதம் விதிக்கப்படலாம்
- நீங்கள் வருகை தராத வேளையிலும் நீதிமன்றம் அதன் செயல்முறையைத் தொடரக்கூடும், அத்துடன் மேற்கொண்டு எச்சரிக்கை எதுவும் வழங்கப்படாமலேயே இந்தச் செயல்முறை பற்றிய இறுதியான தீர்மானங்கள் எடுக்கப்பட்டு உத்தரவுகள் பிறப்பிக்கப்படலாம்.

விசாரணையின்போது, ஆங்கிலத்திற்கும் உங்கள் மொழிக்கும் இடையேயான மொழிபெயர்ந்துரைப்பு சேவையை வழங்க ஒரு மொழிபெயர்ந்துரைப்பாளர் நீதிமன்றத்திற்குத் தேவைப்படுவார் என்றால், எவ்வளவு விரைவாக இயலுமோ அவ்வளவு விரைவாக நீங்கள் நீதிமன்றத்தைத் தொடர்புகொள்ள வேண்டும். அப்போதுதான் ஒரு தகுதிபெற்ற மொழிபெயர்ந்துரைப்பாளரை நீதிமன்றத்தால் தேடிப்பெற முடியும்.

#### மேலும் தகவல்

மேலும் தகவல் அல்லது உதவிக்கு நீங்கள் பின்வருபவற்றைத் தொடர்பு கொள்ளலாம்:

- மொழிபெயர்ந்துரைப்பாளர் சேவை – Interpreting and Translating Centre, Level 4, Riverside Centre, North Terrace, Adelaide SA 5000 தொலைபேசி: 1800 280 203 (இந்த சேவை இலவசமானதல்ல).
- சட்ட சேவைகள் ஆணையம் (Legal Services Commission) – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 தொலைபேசி: 1300 366 424
- ஒரு வழக்குரைஞர் அல்லது தெற்கு ஆஸ்திரேலியாவின் சட்டச் சங்கம். தொலைபேசி (சட்டச் சங்கம்): 8229 0200
- ஒரு நீதிமன்றப் பதிவகம் – இங்கேயுள்ள ஊழியர்களால் உங்களுக்கு விளக்கமளித்து உதவமுடியும். நீங்கள் நீதிமன்ற முகவரிக்குச் செல்லலாம், அல்லது 8204 2444 என்ற தொலைபேசி எண்ணுடாகத் தெற்கு ஆஸ்திரேலிய நீதிமன்றப் பதிவகச் சேவைகளைத் தொடர்புகொள்ளலாம், அல்லது enquiry@courts.sa.gov.au என்ற மின்னஞ்சல் முகவரியூடாக நீதிமன்றத்திற்கு மின்னஞ்சல் அனுப்பலாம்.
- நிகழ்நிலை (ஆன்லைன்) – CourtSA-இலும் நீங்கள் மேலதிகத் தகவல்களைப் பெறலாம்: <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>

#### ஒரு ஆவணத்தைத் தாக்கல் செய்தல்

- courtsa.courts.sa.gov.au இல் உள்ள CAA இணையமுகப்பினுள் நுழையவும்
- அறிவுறுத்தல்களுக்கு, www.courts.sa.gov.au இல் உள்ள நீதிமன்றத்தின் இணையதளத்திற்குச் செல்லவும்
- நீதிமன்றப் பதிவகம் ஒன்றிற்குச் செல்லவும்

நீங்கள் பின்வருமாறும் செய்யலாம்:

CourtSA பதிவகச் சேவைகளை 8204 2444 என்ற எண்ணில் தொடர்புகொள்ளவும் அல்லது enquiry@courts.sa.gov.au ஊடாக நீதிமன்றத்திற்கு மின்னஞ்சல் அனுப்பவும். மேலும் தகவல்களை <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/> என்ற இணையதளத்திலிருந்தும் நீங்கள் பெறலாம்.

# THÔNG BÁO QUAN TRỌNG CỦA TÒA ÁN

## THÔNG BÁO ĐA NGÔN NGỮ - ÁN LỆNH TẠM THỜI VÀ TRÁT ĐÒI HẦU TÒA

### Án Lệnh Can Thiệp

Một người (Đương Đơn) đã nộp Đơn Xin Tòa Án ban **án lệnh chống lại quý vị**.

### Án Lệnh Tạm Thời

Tòa án đã thẩm lý đơn xin án lệnh tạm thời (áp dụng cho đến khi Tòa Án thẩm lý đơn xin án lệnh chung kết) với sự khiếm diện của quý vị và đã ban án lệnh tạm thời **theo các điều khoản được nêu trong án lệnh và trát đòi hầu tòa đính kèm**. Đơn xin và bản lời khai hữu thệ (affidavit) hỗ trợ cũng được đính kèm.

Bất tuân một điều khoản của Án Lệnh Tạm Thời là **vi phạm pháp luật**. Hình phạt đối với việc bất tuân án lệnh có thể là một thời hạn tù ở hoặc bị tạm giam.

### Trát Đòi Hầu Tòa và Án Lệnh Chung Kết

Quý vị bị đòi hầu Tòa vào ngày và giờ được nêu ở đầu tài liệu này.

Tòa sẽ thẩm lý đơn xin án lệnh chung kết, hoặc ra lệnh thẩm lý Đơn Xin, tại phiên thẩm lý.

Nếu quý vị muốn phản đối Đơn Xin án lệnh chung kết hoặc giải trình về nó:

- quý vị **phải tham dự phiên thẩm lý** và
- nếu quý vị muốn dựa vào bất kỳ sự kiện nào bổ sung hoặc trái ngược với những sự kiện mà bên xin tòa ban án lệnh dựa vào quý vị **phải nộp và tổng đạt đến tất cả các bên một Bản Lời Khai Hữu Thệ (Affidavit) trong vòng 14 ngày** sau khi án lệnh đã được tổng đạt đến quý vị.

Nếu quý vị không tham dự:

- quý vị có thể bị buộc tội khinh thị tòa án và phải chịu **phạt tù và/hoặc phạt tiền**
- Tòa Án có thể tiến hành thủ tục tố tụng với sự khiếm diện của quý vị và các án lệnh có thể được ban hành để **xác định chung kết** thủ tục này mà không cần cảnh báo thêm.

Nếu Tòa Án cần thông dịch viên tại phiên thẩm lý để dịch giữa tiếng Anh và ngôn ngữ của quý vị, quý vị sẽ cần liên lạc trước với Tòa Án càng sớm càng tốt để Tòa Án có thể kiếm một thông dịch viên có khả năng chuyên môn tham dự.

### Để Có Thêm Thông Tin

Để có thêm thông tin hoặc sự giúp đỡ quý vị có thể liên lạc với:

- **Dịch Vụ Thông Dịch Viên** – Interpreting and Translating Centre, Level 4, Riverside Centre, North Terrace, Adelaide SA 5000 Điện thoại: 1800 280 203 (Dịch vụ này không miễn phí).
- **Hội Đồng Dịch Vụ Pháp Lý** – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 Điện thoại: 1300 366 424
- **Luật Sư hoặc Hội Luật Pháp Tiêu Bang Nam Úc**. Điện thoại (Law Society): 8229 0200
- **Phòng Tư Pháp Tòa Án** – Ở đó nhân viên có thể giúp giải thích cho quý vị. Quý vị có thể đến địa chỉ Tòa Án hoặc liên lạc với Dịch Vụ Tư Pháp Tòa Án CourtSA qua số điện thoại 8204 2444 hoặc gửi email cho Tòa Án theo địa chỉ enquiry@courts.sa.gov.au.
- **Trực tuyến** – Quý vị cũng có thể lấy thêm thông tin về CourtSA trên trang mạng: <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>.

### Nộp tài liệu

- Đăng nhập vào cổng thông tin CAA tại [courta.courts.sa.gov.au](http://courta.courts.sa.gov.au)
- Truy cập trang mạng của Tòa Án để được hướng dẫn tại [www.courts.sa.gov.au](http://www.courts.sa.gov.au)
- Đến Phòng Tư Pháp Tòa Án (Court Registry)

Quý vị cũng có thể:

Liên lạc với CourtSA Registry Services qua số điện thoại 8204 2444 hoặc gửi email đến Tòa Án tại [enquiry@courts.sa.gov.au](mailto:enquiry@courts.sa.gov.au). Quý vị cũng có thể lấy thêm thông tin từ <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>.